

ALGEMENE VOORWAARDEN VOOR DIENSTVERLENING

Van: 12enter China*
Puntkroos 61
8043 NV Zwolle

Zwolle, 26 juli 2009

hierna te noemen: Gebruiker

Artikel 1 Definities

In de algemene voorwaarden wordt verstaan onder:

1. Opdrachtgever: de partij die de opdracht geeft.
2. Gebruiker: 12enter China.
3. Opdracht c.q. Overeenkomst: de overeenkomst van opdracht, waarbij Gebruiker zich jegens Opdrachtgever verbindt werkzaamheden te verrichten.

Artikel 2 Algemeen

1. De bepalingen van deze algemene voorwaarden gelden voor iedere aanbieding en iedere overeenkomst tussen Gebruiker en een Opdrachtgever waarop Gebruiker deze voorwaarden van toepassing heeft verklaard, voor zover van deze voorwaarden niet door partijen uitdrukkelijk en schriftelijk is afgeweken.
2. De onderhavige voorwaarden zijn eveneens van toepassing op alle overeenkomsten met Gebruiker, voor de uitvoering waarvan derden dienen te worden betrokken.
3. Algemene voorwaarden van de Opdrachtgever zijn slechts van toepassing indien uitdrukkelijk en schriftelijk is overeengekomen dat deze met uitsluiting van deze voorwaarden op de overeenkomst van toepassing zijn. Alsdan zullen eventueel nog strijdige bepalingen in de algemene voorwaarden van Gebruiker en Opdrachtgever slechts tussen partijen gelden, indien en voor zoveel zij deel uitmaken van de voorwaarden van Gebruiker.
4. Indien een of meerdere bepalingen in deze algemene voorwaarden nietig zijn of vernietigd mochten worden blijven de overige bepalingen van deze algemene voorwaarden volledig van toepassing. Gebruiker en Opdrachtgever zullen alsdan overleggen teneinde nieuwe bepalingen ter vervanging van de nietige of vernietigde bepalingen overeen te komen, waarbij indien en voor zover mogelijk het doel en de strekking van de oorspronkelijke bepaling in acht wordt genomen.

Artikel 3 Aanbiedingen en offertes

1. De door Gebruiker gemaakte offertes zijn vrijblijvend; zij zijn geldig gedurende dertig (30) dagen, tenzij anders aangegeven. Gebruiker is slechts aan de offertes gebonden indien de aanvaarding hiervan door de Opdrachtgever schriftelijk binnen dertig (30) dagen wordt bevestigd.
2. Levertijden in offertes van de Gebruiker zijn indicatief en geven de Opdrachtgever bij overschrijding ervan geen recht op ontbinding of schadevergoeding, tenzij uitdrukkelijk anders is overeengekomen.
3. De prijzen in de genoemde aanbiedingen en offertes zijn exclusief BTW en andere heffingen van overheidswege alsmede verzend- en eventuele vervoerskosten, tenzij uitdrukkelijk anders is vermeld.
4. Indien de aanvaarding (op ondergeschikte punten) afwijkt van het in de offerte opgenomen aanbod is Gebruiker daaraan niet gebonden. De overeenkomst komt dan niet overeenkomstig deze afwijkende aanvaarding tot stand, tenzij Gebruiker anders aangeeft.
5. Aanbiedingen of offertes gelden niet automatisch voor toekomstige opdrachten.

Artikel 4 Uitvoering van de overeenkomst

1. Gebruiker zal de overeenkomst naar beste inzicht en vermogen en overeenkomstig de eisen van goed vakmanschap uitvoeren.
2. Voor een volledige uitvoering van de overeenkomst is in sommige gevallen vereist dat derden ingeschakeld worden, zoals onderzoekbureaus. De kosten hiervan worden op nacalculatiebasis aan opdrachtgever doorberekend.
3. Opdrachtgever draagt er zorg voor dat alle gegevens, waarvan Gebruiker aangeeft dat deze noodzakelijk zijn of waarvan opdrachtgever redelijkerwijs behoort te begrijpen dat deze noodzakelijk zijn voor het uitvoeren van de overeenkomst, tijdig aan Gebruiker worden verstrekt. Indien de voor de uitvoering van de overeenkomst benodigde gegevens niet tijdig aan Gebruiker zijn verstrekt, heeft Gebruiker het recht de uitvoering van de overeenkomst op te schorten en/of uit de vertraging voortvloeiende extra kosten volgens de gebruikelijke tarieven aan opdrachtgever in rekening te brengen.
4. Gebruiker is niet aansprakelijk voor schade, van welke aard ook, als gevolg van door opdrachtgever verstrekte onjuiste en/of onvolledige gegevens.
5. Indien is overeengekomen dat de opdracht in fasen zal worden uitgevoerd kan Gebruiker de uitvoering van die onderdelen die tot een volgende fase behoren opschorten totdat Opdrachtgever de resultaten van de daaraan voorafgaande fase heeft goedgekeurd.
6. Opdrachtgever vrijwaart Gebruiker voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de Opdracht schade lijden en welke aan Opdrachtgever toerekenbaar is.

Artikel 5 Contractsduur; uitvoeringstermijn

1. De overeenkomst wordt aangegaan voor een bepaalde tijd, tenzij partijen uitdrukkelijk en schriftelijk anders overeenkomen.
2. Is binnen de looptijd van de overeenkomst voor de voltooiing van bepaalde werkzaamheden een termijn overeengekomen, dan is dit nimmer een fatale termijn, mits Gebruiker dit schriftelijk en met redenen omkleed bij opdrachtgever heeft aangegeven. Dit geeft opdrachtgever nimmer het recht de overeenkomst te beëindigen of de betaling van de facturen achterwege te laten.

Artikel 6 Honorarium

1. Partijen kunnen bij het tot stand komen van de overeenkomst een vast honorarium overeenkomen. Het vaste honorarium is exclusief BTW.
2. Indien geen vast honorarium wordt overeengekomen, zal het honorarium worden vastgesteld op grond van werkelijk bestede uren. Het honorarium wordt berekend volgens de gebruikelijke uurtarieven van Gebruiker, geldende voor de periode waarin de werkzaamheden worden verricht, tenzij een daarvan afwijkend uurtarief is overeengekomen.
3. Eventuele kostenramingen zijn exclusief BTW en kosten derden.
4. Bij opdrachten met een looptijd langer dan één kalendermaand zullen de verschuldigde kosten periodiek in rekening worden gebracht.
5. Indien Gebruiker met opdrachtgever een vast honorarium of uurtarief overeenkomt, is Gebruiker niettemin gerechtigd tot verhoging van dit honorarium of tarief. Gebruiker mag prijsstijgingen doorberekenen, indien Gebruiker kan aantonen dat zich tussen het moment van offerte en uitvoering van het project significante prijswijzigingen hebben voorgedaan ten aanzien van bijvoorbeeld wisselkoersen, lonen, grondstoffen, halffabrikaten verpakkingsmateriaal.

Artikel 7 Betaling

1. Betaling dient te geschieden binnen 14 dagen na factuurdatum, op een door Gebruiker aan te geven wijze in de valuta waarin is gefactureerd. Bezwaren tegen de hoogte van de facturen schorten de betalingsverplichting niet op.
2. Indien Opdrachtgever in gebreke blijft in de betaling binnen de termijn van 14 dagen dan is de Opdrachtgever van rechtswege in verzuim. Opdrachtgever is alsdan een rente verschuldigd van 1% per maand, tenzij de wettelijke rente hoger is in welk geval de wettelijke rente geldt. De rente over het opeisbaar bedrag zal worden berekend vanaf het moment dat Opdrachtgever in verzuim is tot het moment van voldoening van het volledige bedrag.
3. In geval van liquidatie, faillissement, beslag of surseance van betaling van de Opdrachtgever zijn de vorderingen van Gebruiker op de Opdrachtgever onmiddellijk opeisbaar.

4. Door opdrachtgever gedane betalingen strekken steeds ter afdoening in de eerste plaats van alle verschuldigde rente en kosten, in de tweede plaats van opeisbare facturen die het langst open staan, zelfs al vermeldt opdrachtgever, dat de voldoening betrekking heeft op een latere factuur.

Artikel 8 Eigendomsvoorbehoud

1. Alle door Gebruiker geleverde zaken blijven eigendom van Gebruiker totdat de Opdrachtgever alle betalingsverplichtingen is nagekomen.

Artikel 9 Incassokosten

1. Is Opdrachtgever in gebreke of in verzuim met het nakomen van één of meer van zijn verplichtingen, dan komen alle redelijke kosten ter verkrijging van voldoening buiten rechte voor rekening van Opdrachtgever. Indien Opdrachtgever in gebreke blijft in de tijdige voldoening van een geldsom, dan verbeurt hij een dadelijk opeisbare boete van 15% over het nog verschuldigde bedrag. Dit met een minimum van €50,00.

2. Indien Gebruiker hogere kosten heeft gemaakt, welke redelijkerwijs noodzakelijk waren, komen ook deze voor vergoeding in aanmerking.

3. De eventuele gemaakte redelijke gerechtelijke en executiekosten komen eveneens voor rekening van Opdrachtgever.

4. Opdrachtgever is over de gemaakte incassokosten wettelijke rente verschuldigd.

Artikel 10 Onderzoek, reclames

1. Opdrachtgever is gehouden het geleverde op het moment van (af)levering, doch in ieder geval binnen zo kort mogelijke termijn te (doen) onderzoeken. Daarbij behoort Opdrachtgever te onderzoeken of kwaliteit en kwantiteit van het geleverde overeenstemmen met hetgeen is overeengekomen, althans voldoet aan de eisen die daaraan in het normale (handels-) verkeer gelden.

2. Eventuele gebreken of tekorten behoren binnen 14 (veertien) dagen na levering schriftelijk aan Gebruiker te worden gemeld.

3. Ingeval van een terecht uitgebrachte reclame heeft Opdrachtgever de keuze tussen aanpassing van het in rekening gebrachte honorarium, het kosteloos verbeteren of opnieuw verrichten van de afgekeurde werkzaamheden of het geheel of gedeeltelijk niet (meer) uitvoeren van de Opdracht tegen restitutie naar evenredigheid van het door Opdrachtgever reeds betaalde honorarium.

Artikel 11 Opzegging

1. Opdrachtgever en Gebruiker kunnen de Overeenkomst te allen tijde (tussentijds) per aangetekend schrijven opzeggen met inachtneming van een redelijke opzegtermijn, tenzij de redelijkheid en billijkheid zich tegen beëindiging of beëindiging op een dergelijke termijn verzetten.

2. De Overeenkomst mag door ieder der partijen per aangetekend schrijven (tussentijds) worden opgezegd zonder inachtneming van een opzegtermijn in het geval de andere partij niet in staat is om haar schulden te voldoen of indien een curator, bewindvoerder of vereffenaar is benoemd, de andere partij een schuldsanering treft, of om enige andere reden haar activiteiten staakt of indien de andere partij het ontstaan van een van de bovengenoemde omstandigheden bij de ene partij redelijkerwijs aannemelijk acht of indien er een situatie is ontstaan die onmiddellijke beëindiging rechtvaardigt in het belang van de opzeggende partij.

3. Indien tot (tussentijdse) opzegging is overgegaan door Opdrachtgever, heeft Gebruiker recht op vergoeding van het aan haar zijde ontstane en aannemelijk te maken bezettingsverlies alsmede van additionele kosten die zij redelijkerwijs moet maken ten gevolge van de vroegtijdige beëindiging van de Overeenkomst (zoals onder meer kosten met betrekking tot onderaanneming), tenzij er feiten en omstandigheden aan de opzegging ten grondslag liggen die aan Gebruiker zijn toe te rekenen.

Indien tot (tussentijdse) opzegging is overgegaan door Gebruiker, heeft Opdrachtgever recht op medewerking van Gebruiker bij overdracht van werkzaamheden aan derden, tenzij er feiten en omstandigheden aan die opzegging ten grondslag liggen die aan Opdrachtgever zijn toe te rekenen. Gebruiker behoudt in alle gevallen van (tussentijdse) opzegging aanspraak op betaling van de declaraties voor door haar tot dan toe verrichte werkzaamheden, waarbij aan de Opdrachtgever onder voorbehoud de voorlopige resultaten van de tot dan toe verrichte werkzaamheden ter beschikking zullen worden gesteld. Voor zover de overdracht van de werkzaamheden voor Gebruiker extra kosten met zich meebrengt, worden deze aan Opdrachtgever in rekening gebracht.

Artikel 12 Aansprakelijkheid

1. Gebruiker zal haar werkzaamheden naar beste kunnen verrichten en daarbij de zorgvuldigheid in acht nemen die van Gebruiker kan worden verwacht. Indien een fout wordt gemaakt doordat Opdrachtgever aan Gebruiker onjuiste of onvolledige informatie heeft verstrekt, is Gebruiker voor de daardoor ontstane schade niet aansprakelijk. Indien Opdrachtgever aantoont dat zij schade heeft geleden door een fout van Gebruiker die bij zorgvuldig handelen zou zijn vermeden, is Gebruiker voor die schade aansprakelijk tot maximaal het bedrag van € 5000,- (vijfduizend) tenzij er aan de zijde van Gebruiker sprake is van opzet of daarmee gelijk te stellen grove nalatigheid.
2. Opdrachtgever vrijwaart Gebruiker voor vorderingen van derden wegens schade die veroorzaakt is doordat Opdrachtgever aan Gebruiker onjuiste of onvolledige informatie heeft verstrekt, tenzij Opdrachtgever aantoont dat de schade geen verband houdt met verwijtbaar handelen of nalaten die haar is toe te rekenen dan wel is veroorzaakt door opzet of daarmee gelijk te stellen grove nalatigheid van Gebruiker.
3. Gebruiker is nimmer aansprakelijk voor indirecte schade, daaronder begrepen gevolgschade, gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie.

Artikel 13 Vrijwaringen

1. De Opdrachtgever vrijwaart Gebruiker voor aanspraken van derden met betrekking tot rechten van intellectuele eigendom op door de Opdrachtgever verstrekte materialen of gegevens, die bij de uitvoering van de overeenkomst worden gebruikt.
2. Indien Opdrachtgever aan Gebruiker informatiedragers, elektronische bestanden of software etc. verstrekt, garandeert Opdrachtgever dat deze vrij zijn van virussen en defecten.

Artikel 14 Risico-overgang

1. Het risico van verlies of beschadiging van de producten die voorwerp van de overeenkomst zijn, gaat op Opdrachtgever over op het moment waarop deze aan Opdrachtgever juridisch en/of feitelijk worden geleverd en daarmee in de macht van Opdrachtgever of van een door Opdrachtgever aan te wijzen derden worden gebracht.

Artikel 15 Overmacht

1. Partijen zijn niet gehouden tot het nakomen van enige verplichting, indien zij daartoe gehinderd worden als gevolg van een omstandigheid die niet is te wijten aan schuld, en noch krachtens de wet, een rechtshandeling of in het verkeer geldende opvattingen voor hun rekening komt.
2. Onder overmacht wordt in deze algemene voorwaarden verstaan naast hetgeen daaromtrent in de wet en jurisprudentie wordt begrepen, alle van buiten komende oorzaken, voorzien of niet-voorzien, waarop Gebruiker geen invloed kan uitoefenen, doch waardoor Gebruiker niet in staat is zijn verplichtingen na te komen. Werkstakingen in het bedrijf van Gebruiker worden daaronder begrepen.
3. Gebruiker heeft ook het recht zich op overmacht te beroepen, indien de omstandigheid die (verdere) nakoming verhindert, intreedt nadat Gebruiker zijn verbintenis had moeten nakomen.
4. Partijen kunnen gedurende de periode dat de overmacht voortduurt de verplichtingen uit de overeenkomst opschorten. Indien deze periode langer duurt dan twee maanden is ieder der partijen gerechtigd de overeenkomst te ontbinden, zonder verplichting tot vergoeding van schade aan de andere partij.
5. Voor zoveel Gebruiker ten tijde van het intreden van overmacht inmiddels gedeeltelijk zijn verplichtingen uit de overeenkomst is nagekomen of deze zal kunnen nakomen, en aan het nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte zelfstandige waarde toekomt, is Gebruiker gerechtigd om het reeds nagekomen respectievelijk na te komen gedeelte separaat te factureren. Opdrachtgever is gehouden deze factuur te voldoen als ware het een afzonderlijk overeenkomst.

Artikel 16 Geheimhouding

1. Beide partijen zijn verplicht tot geheimhouding van alle vertrouwelijke informatie die zij in het kader van hun overeenkomst van elkaar of uit andere bron hebben verkregen. Informatie geldt als vertrouwelijk als dit door de andere partij is medegedeeld of als dit voortvloeit uit de aard van de informatie.

Artikel 17 Intellectuele eigendom en auteursrechten

1. Gebruiker behoudt zich alle rechten van intellectuele eigendom voor met betrekking tot producten van de geest welke hij gebruikt of heeft gebruikt en/of ontwikkeld en/of heeft ontwikkeld in het kader van de uitvoering van de Opdracht, en ten aanzien waarvan hij de auteursrechten of andere rechten van intellectuele eigendom heeft of geldend kan maken.
2. Het is de Opdrachtgever uitdrukkelijk verboden die producten, waaronder mede begrepen computerprogramma's, systeemontwerpen, werkwijzen, adviezen, (model) contracten en andere geestesproducten van Gebruiker, een en ander in de ruimste zin des woords, al dan niet met inschakeling van derden te verveelvoudigen, te openbaren of te exploiteren. Verveelvoudiging en/of openbaarmaking en/of exploitatie is slechts na verkregen schriftelijke toestemming van Gebruiker toegestaan. Opdrachtgever heeft het recht de schriftelijke documenten te vermenigvuldigen voor gebruik binnen zijn eigen organisatie, voor zover passend binnen het doel van de Opdracht. Ingeval van tussentijdse beëindiging van de Opdracht, is het voorgaande van overeenkomstige toepassing.

Artikel 18 Geschillen

1. De rechter in de vestigingsplaats van Gebruiker is bij uitsluiting bevoegd van geschillen kennis te nemen, tenzij de kantonrechter bevoegd is. Niettemin heeft Gebruiker het recht het geschil voor te leggen aan de volgens de wet bevoegde rechter.
2. Partijen zullen eerst een beroep op de rechter doen nadat zij zich tot het uiterste hebben ingespannen een geschil in onderling overleg te beslechten.

Artikel 19 Toepasselijk recht

1. Op elke overeenkomst tussen Gebruiker en de Opdrachtgever is Nederlands recht van toepassing. Het Weens Koopverdrag is uitdrukkelijk uitgesloten.

Artikel 20 Wijziging, uitleg en vindplaats van de voorwaarden

1. Deze voorwaarden zijn gedeponereerd ten kantore van de Kamer van Koophandel te Utrecht.
2. Ingeval van uitleg van de inhoud en strekking van deze algemene voorwaarden, is de Nederlandse tekst daarvan steeds doorslaggevend.
3. Van toepassing is steeds de laatst gedeponereerde versie c.q. de versie zoals die gold ten tijde van het totstandkomen van de overeenkomst.

12enter China

Zwolle, 26 juli 2009

* 12enter China is de handelsnaam van: 12enter China VOF. (KvK 30249690).
De Algemene Voorwaarden zijn in te zien op www.12enter.com.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR DELIVERY

Of: 12enter China*
Puntkroos 61
8043 NV Zwolle

Zwolle, 26 juli 2009

hereinafter to be referred to as: User

Article 1 Definitions

The following definitions apply to these General Terms and Conditions:

1. Client: the party commissioning the engagement.
2. User: 12enter China.
3. Contract: the agreement under which the User undertakes to carry out the work for the Client.

Article 2 General

1. The stipulations of the present terms and conditions shall apply to each and every offer and agreement between user and a Client, to which user has declared the present terms and conditions applicable, insofar as parties have not explicitly deviated from the present terms and conditions in writing.
2. The present terms and conditions shall also apply to all agreements with user, the execution of which calls for the services of third parties.
3. The Client's general terms and conditions shall only apply if parties have explicitly agreed in writing that said general terms and conditions shall apply to the present agreement with the exclusion of the present general terms and conditions. In that event possibly still conflicting stipulations in the user's and Client's general terms and conditions shall only apply between parties, if and in so far that they are a part of user's general terms and conditions.
4. If one or more stipulations in the present general terms and conditions should be null and void or declared null and void, then the other stipulations of the present general terms and conditions shall remain fully applicable. The case ensuing, user and Client shall enter into negotiations to agree upon new stipulations replacing the null and void conditions, or, as the case may be, the conditions declared null and void, whereby the purpose and the meaning of the original conditions shall be heeded as far as possible.

Article 3 Offers and Tenders

1. The offers made by user shall be free of obligation; they shall be valid for a period of thirty (30) days, unless indicated otherwise. User shall only be bound by the offers if the acceptance there of is confirmed in writing by the Client within thirty (30) days.
2. Terms of delivery given in user's offers shall only be tentative and exceeding these terms of delivery shall not entitle Client to dissolution or damages, unless explicitly agreed upon otherwise.
3. The prices given in above-mentioned offers and tenders shall be exclusive of VAT and other government levies, as well as of shipment costs and administration costs, unless explicitly stated otherwise.
4. If the acceptance deviates (on secondary items) from the offer given, user shall not be bound by it. The agreement shall in such event not be concluded in accordance with said deviating acceptance, unless user indicates otherwise.
5. Offers and tenders shall not apply automatically to future agreements.

Article 4 Execution of the Agreement

1. The User will execute the agreement according to his best understanding and ability, in accordance with the requirements good workmanship.
2. In some cases, it may be necessary to engage third parties such as research agencies, to ensure

the proper execution of the agreement. The costs of the same will be charged to the Client on actual cost basis.

3. The Client shall ensure the timely provision to the User of all information that the User may specify to be necessary, or which the Client may reasonably be expected to understand to be necessary, for the execution of the agreement. If the information required for the execution of agreement is not provided to the User in time, the User shall have the right to suspend the execution of the agreement and/or to charge to the Client all the extra costs arising due to the delay, at the usual rates.

4. The User is not liable for damage of any nature whatsoever, that may arise as a consequence of incorrect and/or incomplete information provided by the Client.

5. If it is agreed that the agreement will be completed in phases, the User may suspend the execution of the components that relate to the next phase, until the Client has approved the results of the phase that precedes it.

6. The Client indemnifies User for any claims by third parties for damages of any nature arising from the Contract.

Article 5 Duration of contract, period of execution

1. The agreement is entered into for a definite period of time, unless the parties expressly agree otherwise in writing.

2. If during the currency of the agreement, a period has been agreed for the completion of certain items of work, such period will never constitute a binding deadline, unless the User has specified this to the Client in writing, together with reasons. This will never give the Client the right to terminate the agreement or to refuse to pay the invoices.

Article 6 Fees

1. The parties may agree on a fixed fee at the time of the entering into the agreement. The fixed fee will be exclusive of Value Added Tax (VAT).

2. If no fixed fee is agreed, the fee will be fixed on the basis of the hours actually worked. The fee will be calculated according to the conventional hourly rates of the User applicable for the period in which the work is done, unless a different hourly rate is agreed.

3. Cost estimates will be exclusive of Value Added Tax (VAT) and the cost of third parties.

4. In the case of orders with an execution time of more than one calendar month, the costs will be periodically charged.

5. Even if the User agrees a fixed fee or hourly rate with the Client, the User is nevertheless entitled to increase the fee or rate. The User may pass on price increases if the User can show that significant price changes have taken place, e.g., exchange rates, salaries and wages, raw material, semi-finished products or packaging material for example, between the time of making the offer and the time of executing the project.

Article 7 Payment

1. Payment must be made within 14 days from the date of invoice, in a way to be indicated by user and in the currency in which the goods were invoiced. Contestation of the amount of the invoices shall not suspend the fulfilment of the payment obligation

2. If Client fails to fulfil his payment obligation within the term of 14 days, then Client shall be in default by operation of law. In that event, Client shall owe an interest of 1% per month, unless the statutory interest rate is higher, in which case the statutory interest rate shall apply. The interest on the amount due and payable shall be calculated as from the day the Client is in default until the moment he has paid the amount in full.

3. User's claims against Client shall become due on demand in the event that Client is wound up, attached, declared bankrupt, or if a suspension of payment is granted.

4. Payments made by the Client shall first be applied against interest and costs due, and then against the payable invoices that are outstanding for the longest time, even if the Client states that the payment relates to a later invoice.

Article 8 Retention of Title

1. All goods delivered by user shall remain user's property until Client has fulfilled all of his payment obligations to user.

Article 9 Collection Charges

1. If the Client fails to fulfil his obligations (in due time) or defaults on them, then all reasonable costs incurred to have all extrajudicial costs and debts paid shall be borne by the Client. If the Client remains in default of payment within the set time period, he forfeits a immediately payable fine of 15% on the amount due at that moment. This with a minimum of €50.
2. If user demonstrates that he has incurred higher expenses, which were necessary in reason, said expenses shall also qualify for reimbursement.
3. The reasonable judicial and execution costs possibly incurred shall equally be borne by Client.
4. Client shall owe legal interest over the made collection charges.

Article 10 Inspection, Complaints

1. Client shall be held to examine the delivered goods (to have the delivered goods inspected) the moment of delivery (handing over), but in any case in as short a period of time as possible. In this respect, Client must examine whether the quality and the quantity of the delivered goods comply with what was agreed upon, or at least whether they meet the requirements applying to said goods in normal (business) transactions.
2. Possible shortcomings must be communicated in writing to user within 14 (fourteen) days following delivery.
3. If the Client filed a legitimate complaint, it has the option of adjusting the fee charged, having the rejected work rectified or repeated free of charge or terminating the Contract (or remaining work) in exchange for a refund proportionate to the fee already paid by the Client.

Article 11 Termination

1. Unless the requirements of reasonableness and fairness dictate otherwise, the Client and the User have the right to terminate the Contract, whether prematurely or not, in writing at any time with due observance of a reasonable notice period.
2. Either party may terminate the Contract, whether prematurely or not, in writing without due observance of a notice period if the opposite party fails to pay its debts or if a bankruptcy trustee, administrator or liquidator has been appointed, the opposite party is subject to debt rescheduling, or ceases its operations for any other reason or if the opposite party considers it to be likely, within reason, that one of the above circumstances will apply to the opposite party or if a situation has arisen that justifies immediate termination in the interest of the party terminating the Contract.
3. If the Client decides to terminate the Contract, whether prematurely or not, the User is entitled to compensation for its resulting under utilisation for which there is prima facie evidence, as well as for additional costs that must reasonably be incurred as a result of the premature termination of the Contract, e.g. costs in relation to subcontracting, unless the termination was motivated by facts and circumstances that can be attributed to the User. If the User terminates the Contract, whether prematurely or not, the Client is entitled to assistance from the User in transferring the work to third parties, unless the termination was motivated by facts and circumstances that can be attributed to the Client or which are in conflict with this right. In all cases of termination, whether premature or not, the User retains the right to payment of the expense claims for the work carried out up to then, in which process the preliminary results of the work carried out up to then will be made available to the Client under the usual reserves. Any additional costs relating to the transfer of the work will be charged to the Client.

Article 12 Liability

1. The User will carry out its work to the best of its ability, while exercising the due care that may be expected of the User. If an error is made as a result of the Client providing incorrect or incomplete information, the User is not liable for any resulting loss. If the Client proves that it has suffered a loss due to an error by the User that could have been prevented if proper care had been taken, the User is liable for that loss up to the amount of € 5000,- (five thousand), unless the User can be held liable for an intentional act or omission, or intentional recklessness.
2. The Client indemnifies the User against third-party claims for losses incurred as a result of the Client supplying incorrect or incomplete information to the User, unless the Client proves that the loss does not relate to imputable faults or negligence on its part or was caused by an intentional act or omission, or similar intentional recklessness on the part of the User.

3. User shall never be liable for indirect damage, including consequential damage, loss of profit, lost savings and damage due to business stagnation.

Article 13 Safeguarding

1. The Client shall safeguard user against claims filed by third parties concerning intellectual property rights on material or data provided by the Client, which shall be used for and during the execution of the agreement.

2. If the Client provides user with information carriers, electronic files or software etc., the former shall guarantee that these are free of viruses and defects.

Article 14 Transfer of Risk

1. The risk of loss of, or damage to the products being the subject of the agreement, shall be transferred to Client the moment said products are judicially and/or actually delivered to Client and therefore fall into the power of Client or of third parties to be appointed by Client.

Article 15 Force Majeure

1. Parties shall not be held to fulfil any of their obligations if they are hindered to do so due to a circumstance through no fault of their own and which cannot be attributed to them by virtue of law, a legal action or generally accepted practice.

2. In addition to the provisions of the law and the judge-made law in this respect, force majeure shall in the present general terms and conditions furthermore be understood to be any external circumstance, be it envisaged or not, on which user cannot have any influence but which prevents user from fulfilling his obligations. Industrial action at user's company shall also be understood to be a circumstance of force majeure.

3. User shall also be entitled to invoke force majeure if the circumstance rendering (further) fulfilment of the obligation(s) impossible, commences after the point in time on which user should have fulfilled his obligation.

4. Throughout the duration of the circumstances of force majeure, parties shall be entitled to suspend the fulfilment of their obligations. If this period lasts for more than two months, either of the parties shall be entitled to dissolve the agreement without any obligation to pay the opposite party damages.

5. Insofar user has already partially fulfilled his obligations resulting from the agreement at the moment the circumstance of force majeure commenced or shall be able to fulfil them and insofar separate value can be attributed to the part already fulfilled or still to be fulfilled respectively, user shall be entitled to invoice the part already fulfilled or still to be fulfilled respectively. The Client shall be held to pay this invoice as if it were a separate agreement.

Article 16 Secrecy

1. Both the parties are bound to maintain secrecy about all confidential information that they may obtain within the framework of the agreement from each other or from another source. Information shall be regarded as confidential if the same is notified by the other party as such, or if this follows from the nature of the information.

Article 17 Intellectual Property and Copyrights

1. The User reserves all intellectual property rights in relation to products of the intellect it uses or has used and/or develops or has developed within the framework of the execution of the engagement, the copyrights or other intellectual property rights to which it holds or can exercise.

2. The Client is explicitly prohibited from reproducing, publishing or using for commercial purposes, whether alone or involving third parties, those products, including computer programs, systems designs, working methods, opinions, contracts and model contracts and other products of the intellect, all in the broadest sense of the word. These products cannot be reproduced and/or published and/or used for commercial purposes unless the User has given its written consent. The Client has the right to reproduce the written documents for use within its own organisation where this is in line with the purpose of the engagement.

Article 18 Disputes

1. The Court in user's place of business shall have exclusive jurisdiction to hear actions, unless the District Court is the competent Court. User shall nevertheless be entitled to submit the dispute to the Court deemed competent by the law.

2. Parties shall only refer the matter to the court if they have done their utmost to solve the dispute in mutual consultations

Article 19 Applicable Law

1. Dutch law shall apply to each and every agreement between user and the Client. The Vienna Sales Convention shall be explicitly excluded.

Article 20 Changes to the Terms and Conditions, interpretation and location

1. The present terms and conditions have been filed at the office of the Chamber of Commerce in Utrecht.

2. The Dutch version of these general terms and conditions prevails at all time in case of disputes with regard to the interpretation and purpose of these terms and conditions.

3. The most recently filed version shall always apply, or, as the case may be, the version valid at the time the agreement was concluded.

12enter China

Zwolle, 26 juli 2009

This document is a translation. In the event of any dispute to the interpretation of any of these conditions, the official Dutch language version shall prevail.

* 12enter China is the trade name of the company 12enter China VOF. (Chamber of Commerce 30249690). The General Terms & Conditions can be viewed at www.12enter.com.